



А Н А Р
Народный писатель,
председатель Союза писателей
Азербайджана

Как известно, Азербайджанская Республика имеет сухопутные границы с пятью странами - Россией, Грузией, Арменией, Турцией, Ираном. В море же мы соседствуем с четырьмя: опять же с Россией и Ираном, а также с двумя тюркскими государствами - Туркменистаном и Казахстаном.

Как сказал Президент Азербайджана Ильхам Алиев: "Казахстан для нас начинается с Мангистау. Мангистау - это западные двери Казахстана и самое близкое зарубежье. Каспий - фактор, объединяющий два братских государства".

Сегодня в Мангистау проживают 4 тысячи азербайджанцев, а в целом, в этой братской стране - более 150 тыс. наших соотечественников.

Казахстан для меня родная страна. В прошлом году я был приглашен в Нур-Султан (бывшая Астана) на проводившийся с 4 по 6 сентября Форум писателей.

Это уже мой пятый визит в братскую страну. Еще в советское время я побывал в Алма-Ате, после обретения Азербайджаном независимости в составе делегации, возглавляемой общенациональным лидером Гейшаром Алиевым, принял участие в праздновании юбилея Абая.

Астану (Нур-Султан) я посетил уже в третий раз.

Дни, проведенные мной в Астане в ноябре 2012 года, наполнены воспоминаниями, которые никогда не сотрутся из моей памяти. Тогда, в том далеком заснеженном городе мне вручили награду "Человек литературы тюркского мира". В этот раз в город Нур-Султан, названный в честь первого президента елбасы (лидера) Н.Назарбаева, мы послали с руководителем пресс-службы Союза писателей Хашлом Рзой. Во время нашего пребывания в Нур-Султане посол страны в Казахстане Рашад Мамедов уделял нам особое внимание и проявлял заботу.

С моими друзьями, казахскими писателями Олжасом Сулейменовым, Мухтаром Шахановым, Нурулном Оразалиным, Толемном Абибком мы время

от времени встречаемся в Казахстане, Турции, а также в Москве и Баку. С переводчиком моей первой вышедшей в Казахстане книги Бериком Шахановым нас связывает семейная дружба, а его сын Газыбей - один из активнейших и последовательных моих читателей. Никогда не забуду то неизгладимое впечатление, тех эмоций, пережитых много лет назад в Алма-Ате, когда в доме Берика я впервые услышал музыку Курмангазы, пропитанную бесконечной тоской казахских степей. И с нынешним председателем Союза писателей Казахстана Улькебом Бедаулетом нас связывают добрые отношения.

Как правило, прежде чем отправиться в какую-либо страну, я стараюсь поглубже ознакомиться с ее историей и литературой. Из разговоров с Рашадом Мамедовым, с казахскими друзьями и знакомыми, а также из приобретенных мной в Нур-Султане книг я еще больше узнал об этой стране.

В истории азербайджанского и казахского народов, в пройденных ими политических испытаниях, судьбах взрванных ими великих личностей есть много общего, объединяющего. В фундаментальном труде Натальи Заверской "Два народа - одна судьба" отражены некоторые интересные факты об этом союдастве. Именно эти союдаства в судьбах наших народов сподвигли меня к написанию этих строк.

В этом первом форуме азиатских писателей под девизом "Общие корни, общее мировоззрение, общая цивилизация" приняли участие 90 мастеров пера из 44 стран, в том числе и Нобелевские лауреаты.

В 10 часов утра пленарное заседание форума в великозном Конгресс-центре своим выступлением открыл президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев. Он говорил об ответственности писателей в духовном и культурном сближении народов Азии, о необходимости учреждения литературной премии "Азиатские гиганты", аналоге Нобелевской премии, затем слово было предоставлено гостям.

Я в своем выступлении рассказал об азербайджано-казахских литературных связях и выдвинул несколько предложений.

Последующие заседания секций форума продолжились в разных районах Нур-Султана. В дни форума президент Международной тюркской академии

ФАКТОР, ОБЪЕДИНЯЮЩИЙ ДВА БРАТСКИХ ГОСУДАРСТВА

Дархан Кыдырлы пригласил меня для встречи в штаб МТА. На встрече присутствовал посол нашей страны Рашад Мамедов. В ходе беседы было отмечено, что МТА опубликовала первый сборник "Антология азербайджанской литературы" из серии "Антология тюркской литературы". В книгу вошли избранные произведения 20 азербайджанских классиков.

Наряду с этим в рамках мероприятий, посвященных 650-летию Имадэддина Насими, академия впервые опубликовала стихи поэта на казахском языке. Кроме того, представленный на встрече в качестве проекта учебник "Общетюркская история" (авторы Дархан Кыдырлы и Гайбулла Байбар) уже издан в Баку Министерством образования республики на русском и азербайджанском языках. В ходе встречи мы также договорились о сотрудничестве между Тюркской академией и Союзом писателей Азербайджана.

Первый заместитель руководителя администрации Президента Казахстана Марат Тажин принял нескольких участников форума. На ходе состоявшейся беседы обсуждался вопрос о месте проведения второго форума. Я предложил провести его в Баку. Но почему-то писатель из Южной Кореи, выразив свое несогласие, заявил, что и второй форум стоит провести в Казахстане. Я ответил ему, что если второй форум все же состоится в Азербайджане, то он также будет приглашен для участия в нем, и я убежден, что после этого он сам предложит Баку для проведения третьего форума.

Здесь и сейчас я хочу повторить свою мысль, изложенную в моем эссе об Абае и прозвучавшую на открытии форума, выступлении в Бакинском государственном университете и на юбилее Абая: союдаство в литературной и просветительской деятельности казахских и азербайджанских писателей просматривается из общности судеб наших народов.

Если в XIX веке научная, литературная деятельность, вклад в развитие утицт прессы и культуры Аббаскули Ага Бакиханова, Мирзы Фаталы Ахундзаде, Гасан бека Зардаби основывались на идее просветительства, то и такие казахские мыслители, как Чокан Валиханов (1835-1856), Ибрай Алтынсарин (1841-1889), Абай Кунанбаев (1845-1904), видели путь к успеху в просвещении народа, усвоении русского языка и культуры, т.е. шли тем же путем.

Историк, этнограф, географ, путешественник Чокан Валиханов, так же, как и педагог, просветитель, фольклорист Ибрай Алтынсарин, учились в русских школах. Великий поэт, композитор Абай переводил русских классиков - Крылова, Пушкина, Лермонтова. Интересно, что в творчестве Абая можно увидеть выражения, присущие Ашугу Аббасу ("Есть человек..."), протест против таких царских чиновников, как Гасым бек Закир, аналогу с хлесткой сатирой Сабера. Вполне возможно, что Абай, будучи знакомым восточной поэзии, страстным поклонником Низами и Физули, ничего не знал об Ашуге Абиббасе, Закире и даже о своем современнике Сабире. Но их объединяла общая проблематика по поводу схожих проблем, стремление избавить народы от несправедливости.

Зная в Петербурге высокие должности, Чокан Валиханов был близко знаком с целым рядом выдающихся русских интеллектуалов, в том числе и с великим Федором Достоевским, который с первой встречи воспринял молодого казаха как духовно очень близкого человека. Но были и бессовестные царские чиновники, безжалостные колониаторы, относившиеся к покоренным народам империи как к рабам. С каждым годом службы царскому режиму Чокан Валиханов убеждался в этом все глубже и наконец, окончательно разочаровавшись, отказывается от всех своих званий и регалий, оставляет этот полный несправедливости, суетный столичный мир и возвращается в свою деревню, где вскоре умирает в 30-летнем возрасте и его хоронят в родной земле. Короткая жизнь Чокана Валиханова чем-то напоминает мне судьбу А.Бакиханова, посетя на его сравнительно долгий жизненный путь последнего.

Олжас Сулейменов в своем эссе "Мой Чокан", посвященном великому мыслителю, пишет: "Как дорого народу даются гении, и с какой легкостью он с ними расстается. Законы жизни суровы. Народ не подаришь человечеству великих людей, обречен на забвение. В XX веке все народы осознали эту истину и всеми силами стремятся воспитать и поддерживать гениальных личностей. И только самые глупые, самые жестокие силы общества пытаются уничтожить талантливых людей уничтожая тем самым свое будущее".

→ 02

ФАКТОР, ОБЪЕДИНЯЮЩИЙ ДВА БРАТСКИХ ГОСУДАРСТВ

Эти слова Олжас Сулейменов отослал к Чокану, но каким-то образом они применимы и к нему самому. Олжасу, родившемуся в семье жертв сталинских репрессий, пришлось учиться и писать стихи, научные исследования на русском языке. Таким образом, он обогатил не только казахскую, но и русскую культуру. В ответ он был резко раскритикован российскими учеными-шовинистами. Эта критика началась с книги Олжаса "Аз и Я". В этой книге автор написал о том, что в образовании русского государства наряду со славянами принимали участие также и тюрко-татарские народы. Обнаружив в "Сказании о походе Игореве" множество как открытых, так и скрытых тюркизмов, Олжас считает это произведение наследием как славян, так и тюрков. "Аз и Я" - попытка поэта опровергнуть официально трактуемое средневековое литературное памятника.

В трактовке и разошелся казахский советский поэт с идеологическим руководством страны. Несожиданной для него оказалась реакция научного истеблишмента семидесятых. "Яростно анти-русская книга" - так охарактеризовал книгу "Аз и Я" директор Института археологии АН СССР, академик Рыбаков, очевидно протигорировавший многие известные факты и забыв о великом русском тюркологе Льве Гумилеве, который доказал, что русская государственность происходит из двух корней - славянского и тюркского, из православия и ислама, из Киевской Руси и Золотой Орды...

Как бы там ни было, научные дискуссии и дебаты по "Аз и Я" были переведены на политический уровень. Сулейменова обвинили в национализме и пантюркизме. Но в то же время Олжас получил много писем с теплыми словами поощрения его позиции, и одно из них было послано Расулом Рзаев.

В свое время моего отца очень заинтересовала статья Олжаса в газете "Комсомольская правда" о тюркских писемцах, обнаруженных вблизи озера Иссык-Куль, и он написал Олжасу письмо. Когда книга "Аз и Я" вышла в свет, Олжас послал ее моему отцу, с авторграфом: "Уважаемый Расул ага! Я с благодарностью вспоминаю полученное от Вас письмо по поводу одной из моих статей (о насичах у озера Иссык-Куль). Пусть эта книга станет ответом на Ваше благословение. Ваш Олжас. 20 июля 1975 г."

Когда против этой книги Олжаса была развязана кампания травли, Расул Рза снова написал письмо молодому казахскому поэту: "Дорогой Олжас! Благодарю Вас за подарок. Переислал Вашую книгу. Мне первое впечатление такое, что это серьезное научное произведение, открывающее новые страницы в исследовании очень сложного исторического периода в отношениях между народами нашей страны. Обещано, что найду время и обязательно прочту Вашу книгу самым внимательным образом. С братским приветом, Расул Рза".

Олжас навсегда запомнил эти слова. В то трудное время тогдашний партийный руководитель Казахстана Динмухаммед Кунаев доложил о проблеме Л.Брежневу, Леонид Ильич, найди время и ознакомившись с книгой, своими словами: "А в чем проблема..." положил конец критике и давлению.

Одним из наиболее активных участников платформы "Диалог Евразия" в Стамбуле, где присутствовали и я с Олжасом, был профессор Ростислав Рыбаков из Москвы. У него с Олжасом были очень теплые отношения. Однажды я спросил у Олжаса: "Кем приходится этот профессор твоему главному оппоненту академику Рыбакову?" - "Сыном", - ответил Олжас.

Олжас всегда говорит, что когда Кунаев отстранил от руководства Казахстаном, единственным человеком, заменившим его в Политбюро, был Гейдар Алиев. Кунаев сказал тогда: "Казахский народ никогда не должен этого забывать".

Вместо Кунаева на должность Первого секретаря ЦК КП Казахстана назначили некоего Колбина, никогда прежде не проживавшего в Казахстане. Это вызвало гневные протесты по всей республике.

Одним из активных организаторов многолюдных митингов в Алма-Ате был тогда очень молодой писатель Мухтар Шаханов. Протесты мирного населения были жестоко подавлены, среди жертв были убитые и раненые. После этого грубое насилие советского режима против народа Казахстана повторилось в Тбилиси и Вильнюсе. Но своего пика, по своим масштабам и количеству жертв, жестокость достигла в Баку в трагические дни Черного Января 1990 года.

Современный писатель, поэт, публицист, историк, переводчик и музыкант Бақыт Рустамов в своей книге "Величие свершаемых дел" написал, что истинная история казахов лишь с недавних пор начала изучаться местными авторами. По его мнению, особая роль в этом деле принадлежит культурологу Мурату Ауэзову - сыну известного казахского писателя Мухтара Ауэзова. Мухтар Ауэзова знают в мире как крупнейшего востоковеда, культуролога и общественного деятеля. В своих исследованиях он начисто отмечает весь дилетантизм советской эпохи.

Современные казахские историки не связывают образование казахской народности только с кыпчаками. Ведь с VI по XIII век на территории современного Казахстана возникли крупные тюркские государства. Тюркеский каганат был мощной державой, однако со временем он распался на Карлукский и Кымакский каганаты. После

них образовалось Караханское государство, впервые среди тюркских стран принявшее исламскую религию. Несмотря на существовавший ранее Великий Тюркский каганат, историю орхонских надписей, так называемых эпитафий - богатейшее литературное и лингвистическое наследие, отчет историк казахской государственности ведется с XIV века, когда образовалось Казахское ханство. В 2014 году правительство республики приняло решение о проведении 550-летия Казахского ханства. В связи с этим событием в 2015 году в Баку была издана книга под названием "Казахское ханство. Источник, традиции и наследие".

В XIX веке в Азербайджане А.Бакиханов, М.Ф.Ахундзаде и Г.Зардаби заложили основы развития просветительства. В XX веке их дело продолжили Мирза Джаалил Мамедалиев, Мирза Алекпер Сабир, Алибек Гусейнзаде, Ахмед бек Агаев. Но в первом десятилетии прошлого века представителям азербайджанской интеллигенции, таким как Алимардан бек Топчубашев, Мамед Эмин Расулзаде и их единомышленники, пришло осознание того, что формирование нации, как правило, сочетается со стремлением к созданию в той или иной форме собственной государственной организации, обеспечивающей ее устойчивое функционирование. Именно это стремление зарождалось азербайджанской нации обусловило возникновение национального движения в начале XX века.

Создаются первые политические партии, потребовались предоставления национально-культурной автономии в составе Российской империи.

В 1912-1917 гг. издавались ежедневные газеты "Игбал", "Яени Игбал", "Ачыг сез", широко освещавшие вопросы науки, образования, культуры и демократического движения. На их страницах выступали авторы с широким спектром политических воззрений - М.Э.Расулзаде, Н.Нариманов, Г.Джавид, У.Гаджизаде, А.Сиххат и др. В стихах азербайджанских и турецких поэтов, публиковавшихся в этих изданиях, развлекались призывы к тюркским народам обрести свою государственность и свободу.

Положние события развивались в Казахстане, где из зерен просветительства, посеянных Чоканом Валихановым, Ибраем Алтынсарыном и Абаем, в 1917 году возникла "Алаш Орда" - первая казахская национальная политическая партия.

В 2018 году в Баку вышла книга "Значение "Алаш Орды" в истории казахской государственности", составленная из статей казахских и азербайджанских авторов.

Организационное оформление партии "Алаш" произошло на первом Всеказахском съезде, происходившем в г.Оренбурге в июле 1917 года. Главным решением съезда было отставание право казахов на территориально-национально-автономно в виде Казахской губернии в составе России. Организаторы партии стали такие известные люди, как Алихан Букейханов, Ахмет Байтурсун, Мустафа Шокай и другие представители казахской интеллигенции. Высоко оценен заслуги "Алаш Орды", сыгравшей исключительную роль в пробуждении казахского национального самосознания. Н.Назарбаев отметил, что "Алаш" была не националистической, а патриотической организацией".

Эти слова подтверждаются тем, что из пятидесяти министров, входивших в правительство, руководимое Алиханом Букейхановым, лишь пятеро были казахами. Алихан Букейханов был ученым-экономистом, владевший глубокими познаниями в марксизме.

Громашую роль в разработке идеологии партии "Алаш Орда" при активном участии А.Букейханова принадлежал газете "Казах". Редактором газеты был Ахмет Байтурсун. Его имя было упомянуто в стенограммах произошедшего в Баку в 1916 году первого (и, к сожалению, последнего) тюркологического съезда. На этом съезде обозначились значительные расхождения во мнениях между Галимджаном Шарфом и Ахмедом Байтурсуном - с одной стороны и другими выступавшими - с иных позиций. А.Байтурсун предложил ввести перехода на латинскую графику вместо деловых подготовленных им самим усовершенствованных арабской алфавитом. Впоследствии, знакомясь с печальной судьбой этого видного ученого, поэта, публициста, литератора, узнал, что казахи называют его создателем своего алфавита, казахским "Кириллом и Мефодием".

В судьбах Алихана Букейханова, Ахмеда Байтурсуна и Мустафы Шокая есть и схожие моменты, есть и различия. Всю сознательную жизнь посвятившие служению единой цели Букейханов и Байтурсун закончили "тюремными колодцами", в то время как самым загадочным образом кончается жизненный путь политического эмигранта Мустафы Шокая.

А.Топчубашев был председателем мусульманской фракции царской Думы, а Букейханов, Байтурсун и Шокай - депутатами.

Перевод Эльмара ШЕЙХ-ЗАДЕ

(Окончание следует)